



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7e étage, suite 7300  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6  
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7e étage, suite 7300  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Serv Const aides visuelles aeroport	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF997-200899/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EF997-200899	<b>Date</b> 2019-12-02
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-480-15524	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-9-42115 (480)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2019-12-05</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bélisle, France	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc480
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 601-1372 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (514) 496-3822
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation  
EF997-200899/B

Amd. No. - N° de la modif.  
005

Buyer ID - Id de l'acheteur  
MTC480

Client Ref. No. - N° de réf. du client  
R.096390.001

File No. - N° du dossier  
MTC-9-42115

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**INVITATION À SOUMISSIONNER**  
**Remplacement des aides visuelles**  
**Aéroport Schefferville, Québec**

---

**INVITATION TO TENDER**  
**Replacement of Visual Aids**  
**Schefferville Airport, Quebec**

**MODIFICATION 005:**

La présente modification est appliquée à l'appel d'offres.

Ci-joints :

- Questions et réponses.

---

**AMENDMENT 005:**

This amendment is applied to the Invitation to tenders.

Included:

- Questions and Answers.

Questions et réponses / Questions and Answers

Remplacement des aides visuelles – Aéroport Shefferville  
Replacement Visual Aids – Shefferville Airport

EF997-200899/B

No	Question	Réponse	Question	Answer
1	Concernant le projet en titre, j'aimerais que vous nous confirmiez que la fourniture de tous matériaux sans exception est prévu dans l'allocation prévu au devis et que nous devons uniquement inclure la main d'œuvre et nos équipements pour la réalisation des travaux.	Oui en effet la fourniture, le transport de tous matériaux sans exception, ainsi que la fourniture d'un conteneur pour entreposer les matériaux dans le site sont prévus dans l'allocation prévu au devis. La main d'œuvre et les équipements pour la réalisation des travaux seront inclus dans votre soumission en montant forfaitaire. Référence : Devis 01 21 00 paragraphe 1.2.7.2.	Regarding the project title, I would like you to confirm that the supply of all materials without exception is included in the allocation provided in the estimate and that we must only include the labor and our equipment for the performance of the work.	Yes indeed the supply, the transport of all materials without exception, as well as the supply of a container to store the materials on site are included in the allocation provided in the estimate. Labor and equipment for performing the work will be included in your lump sum submission. Reference: Specification, 01 21 00 paragraph 1.2.7.2.
2	Nous aimerions demander un report de date pour l'appel d'offre MTC-9-42115 (480), Remplacement des aides visuelles Aéroport Schefferville, Québec.  Nous venons d'avoir une demande d'un entrepreneur général et les fournisseurs de produits aéroportuaire ne sont pas au courant du projet.  Un report d'au moins 7 jours ouvrable serait l'idéal.	Modification 1 – date de fermeture prolongée jusqu'au 29 novembre 2019 à 14 :00.	We would like to request an extension for tender MTC-9-42115 (480), Replacement of Visual Aids Schefferville Airport, Quebec.  We just had a request from a general contractor, also airport product suppliers are not aware of the project.  An extension of at least 7 working days would be ideal.	Amendment 1 – closing date extended November 29, 2019 at 2:00 PM.
3	Nous aimerions avoir des précisions sur l'asphalte froide. Sur le plan P018, les détails de tranchée ne précise aucune asphalte froide.  Le devis 01 11 01 1.2 .1 .8 précise de l'asphalte froide.  Le seul endroit que nous avons trouvé l'asphalte froide est entre la lumière A13 et A14 sur le plan P22. Est-ce bien uniquement à cet endroit que l'asphalte froide est prévu ?  <small>Projet TP50C - R.000300.001 Section 01 11 01 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES TRAVAUX 11 septembre 2019 Page 2 de 7 7 La modification d'un avertissement marque pour la ligne d'arrêt et l'allègement de l'annonceur figure. 8 L'application de paragraphe à bord pour les tranchées électroscopiques.</small>	Entre la lumière A13 et A14 sur le plan P22 est le seul endroit où il y a du pavage. le détail de cette tranchée se trouve sur le même plan P22 Détail 02.	Nous aimerions avoir des précisions sur l'asphalte froide. Sur le plan P018, les détails de tranchée ne précisent aucune asphalte froide.  Le devis 01 11 01 1.2 .1 .8 précise de l'asphalte froide.  Le seul endroit que nous avons trouvé l'asphalte froide est entre la lumière A13 et A14 sur le plan P22. Est-ce bien uniquement à cet endroit que l'asphalte froide est prévu ?  <small>Projet TP50C - R.000300.001 Section 01 11 01 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES TRAVAUX 11 septembre 2019 Page 2 de 7 7 La modification d'un avertissement marque pour la ligne d'arrêt et l'allègement de l'annonceur figure. 8 L'application de paragraphe à bord pour les tranchées électroscopiques.</small>	Between light A13 et A14 is the only place where there is paving, because we will cross a paved path that leads us to the 2 sheds, the detail of this trench is on the plan P22 Detail 02.
4	On demande d'avoir un arpenteur pour les travaux. Cependant, notre question est, doit-il être présent pendant tout le contrat ou nous pouvons le faire venir de temps à autres.	Tel qu'indiqué, l'arpenteur doit faire le relevé complet de l'installation. L'arpenteur doit être présent durant toute la durée des travaux du côté air.	We ask to provide a surveyor. However we would like to know if the surveyor should be present on site throughout the contract or we can bring him from time to time.	As indicated, the surveyor must make a complete survey of the facility. The surveyor must be present during all work on airside.

No	Question	Réponse	Question	Answer
5	Pour ma question, c'est simplement pour savoir si nous utilisons un lit de MG-112 pour la canalisation et le reste remblayé avec le matériel sur place.	En effet, le lit autour des conduits est en MG-112 tel que le détail 02 du plan P018 et le reste de est remblayé avec les matériaux provenant de l'excavation, selon les indications à l'article 2.1.3 de la section 31 23 33.01 du devis.	My question is to know if we use a bed MG-112 for the pipes and the trench can be backfilled with the material from excavation.	Yes materials around the ducts is MG-112 as per detail 02 of the drawing P018 and the rest of the trench is backfilled with materials from the excavation, as indicated in article 2.1.3 of section 31 23 33.01 of the specifications.
6	Nous avons la note 1 sur le plan P015.  Il nous faut plus d'information. Diamètre du conduit, l'endroit de la relocalisation.  <u>NOTES:</u>  ① VANNE DE VIDANGE DU RÉSEAU DE GICLERS À DÉPLACER À L'EXTÉRIEUR DE LA SALLE ÉLECTRIQUE. INSTALLER UNE PANNE (ANTI-ÉGOUTTEMENT) SOUS LA LIGNE DE TUYAU DE GICLIER POUR DÉTOURNER L'EAU DES NOUVEAUX RÉGULATEURS.) THE DRAIN VALVE FOR SPRINKLER SYSTEM TO BE RELOCATED OUT OF THE ELECTRICAL ROOM. INSTALL A DRAIN PAN BENEATH SPRINKLER PIPE TO PROTECT NEW REGULATOR.	Purge avec conduits de 1 pouce et 1 pouce et demi, à déplacer de manière à dégager les nouveaux équipements électriques. Décaler les conduits et la purge à 1m du mur.	We have this note on the plan P015.  We need more information, the pipe diameter, the place to relocate.  <u>NOTES:</u>  ① VANNE DE VIDANGE DU RÉSEAU DE GICLERS À DÉPLACER À L'EXTÉRIEUR DE LA SALLE ÉLECTRIQUE. INSTALLER UNE PANNE (ANTI-ÉGOUTTEMENT) SOUS LA LIGNE DE TUYAU DE GICLIER POUR DÉTOURNER L'EAU DES NOUVEAUX RÉGULATEURS.) THE DRAIN VALVE FOR SPRINKLER SYSTEM TO BE RELOCATED OUT OF THE ELECTRICAL ROOM. INSTALL A DRAIN PAN BENEATH SPRINKLER PIPE TO PROTECT NEW REGULATOR.	Purge with 1 inch and 1 and a half inch ducts, to be moved in order to clear the new electrical equipment. Offset of ducts and purge from the wall is to be 1m.
7	Le questionnement dans l'addenda #2, concernant les allocations, le sable fait-il parti de ces allocations ou est-ce simplement le matériel électrique?	The question related to Addendum # 2, regarding allocations, is sand part of these allowances or is it just electrical equipment?	Le sable et le remblai ne fait pas partie du matériel dans l'allocation.	Sand and other backfill materiel is not part of the allowances.
8	Concernant le projet en titre, étant donné le nouvel addenda 4, la question #7 vient totalement à l'encontre de la question et réponse #1. Nous demandons une clarification explicite du matériel et équipement faisant partie de l'allocation de 400 000.00\$.	Le matériel et les équipements électriques font partie de l'allocation, Le sable et le remblai ne sont pas considérés faire partie de ce matériel et donc ne font pas partie du matériel dans l'allocation.	Regarding the current project, given the new addendum 4, question # 7 totally contradicts question and answer # 1.  We ask for an explicit clarification of the material and equipment included in the \$ 400,000.00 allocation.	Electrical materiel and equipment are part of the allowances. Sand and other backfill materiel and therefore are not considered part of this material is not part of the allowances.